



意大利的主题标引：最新进展和未来展望

Alberto Cheti (意大利图书馆协会, GRIS)
Anna Lucarelli (佛罗伦萨国家中心图书馆)
Federica Paradisi (佛罗伦萨国家中心图书馆)

中文翻译:

刘华梅 (中国国家图书馆)

Chinese Translator:

LIU Huamei (National Library of China)

Meeting:

200. Classification and Indexing

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

23-27 August 2009, Milan, Italy

<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

1. 意大利传统主题标引的更新和应用工具

1.1

本文主要是对意大利主题标引的一个概述,介绍了近几年在遵循国际原则和标准基础上创建有效的主题获取工具方面的进展,这些工具不仅能处理网络上以指数级增长的、有用的信息资源,还能满足新一代用户的信息需求。

当今对分类语言和主题标引语言关注的重点是要尽可能的基于共享标准,要允许互操作和映射。“图书馆和标准的新挑战”是创建未来没有边界或语言限制的系统,并且能够处理不同种类的资源¹。

近年来在意大利已经看到很多编目计划结出硕果。例如,今年新的意大利编目规则(REICAT) 已经出版²。

意大利的主题标引有着悠久的传统,可以追溯到上世纪初。在 20 世纪 20 年代意大利图书馆机构在美国国会图书馆标题表(LCSH)的基础上建立了他们的第一个主题编目语言,但是之后一直没有新的出现,直到 1956 年在佛罗伦萨国家中心图书馆(BNCF)创建了意大利图书馆主题编目用的标题表(*Soggettario*)³。*Soggettario* 是基于美国国会图书馆字典目录中使用的第 5 版标题表的概念和结构模型创建的,它促进了整个意大利图书馆主题编目的

¹ Patrice Landry, covered this subject in his paper *From traditional subject indexing to web indexing: the challenges of libraries and standards*, presented at the Conference “*Il mondo in biblioteca. La biblioteca nel mondo*”, held in Milan, 12-14 March 2009.

² *Regole italiane di catalogazione (REICAT)*. Bozza complessiva. Versione riveduta e aggiornata. Gennaio 2009, http://www.iccu.sbn.it/upload/documenti/REICA_bozza_complessiva_genn2009.pdf?l=it 确定的印刷版预计 2009 年 6 月出版。

³ *Soggettario per i cataloghi delle biblioteche italiane*, a cura della Biblioteca nazionale centrale di Firenze. Firenze, Stamperia Il cenacolo, 1956.

进展。在 1958 年，由 BNCF 编辑的意大利国家书目 (BNI)，在它的每月问题里介绍了作为组织书目记录的 DDC 系统。

那时候还没有 DDC 的意大利版本，简本和改编本也只在内部使用。BNCF 在创建、编辑和更新标引工具方面仍然起着最主要的作用。在接下来的 50 年里，旧版的 *Soggettario* 一直作为意大利图书馆主题标引实践的标准使用。它本质上是结构性的主题词列表，并提供少量语词组配（主题词串）的例子，但是没有提供有关语词间语法和语义关系的规则。

这些原理都只是理论上的说法，但它的结构却显示出很多问题所在。旧版的 *Soggettario* 是在国际标准出版之前创建的，因此缺少建立主题词串的语法说明和词汇受控、自丰富的机制。随着时间的推移它变得过时了，不仅是词汇而且是整个语言结构都缺少清晰的规则。它的应用导致很多种（即使是一致的）标引实践和解决方案。

尽管存在这些问题，BNI 的编目实践作为一种权威仍然对意大利大多数图书馆起着重要的作用，提供了一种标引语言的模型。在 1958 年到 1999 年间，BNI 以更新、丰富 *Soggettario* 词汇为目标，定期地编辑新的标题列表⁴，然而，其结构仍保持不变。

1.2

在 20 世纪 50 年代主题标引实践中先组语言和后组语言都被使用。20 世纪 80 年代，遵循 ISO 标准构建叙词表变得流行起来，特别在专业文献领域，主要使用先组语言。不幸的是，这些实践经历通常都没有关联，从而构建的叙词表是多学科、多语言的，却很少有通用的。此后都没有进行过关于叙词表在意大利的编制和使用情况的完整调查。不过，我们满怀希望，在不久的将来，意大利图书馆协会 (AIB) 将联合其他组织，如意大利的 ISKO 和意大利高级文献协会 (AIDA)，发起这样一项倡议。

1.3

20 世纪 80 年代在意大利另一种广泛使用的标引工具是《杜威十进分类法》(DDC)，这多亏了 1986 年 AIB 首次编辑出版了 DDC 的意大利版本，并且同年被意大利国家书目(BNI)所采纳使用。从 2000 年意大利版本一直由佛罗伦萨国家中心图书馆编辑。同样重要的是要强调，BNCF 自从出版 DDC21 意大利版本以来，已经承担了编辑所有将来的 DDC 的意大利语翻译任务，从而履行其为语义编目提供官方工具的机构职责⁵。

在今年的 4 月和 5 月，BNCF 已经开始进行 DDC 在意大利的使用分析（此种类型的第一次）。意大利联合编目中心 (ICCU) 管理的 SBN 网络提供了重要的信息。详细的问卷调查的分析结果表明 DDC 是最广泛使用的分类体系，并且在大多数大学和研究性图书馆中，很少联合使用其他的国际分类体系。数据表明 DDC 的应用并不均匀：不是所有的图书馆都使用同样的（最近的）版本，也不是都使用完整版或精简版。有些同时使用两种体系，依赖于要标引的资料类型。DDC 在那些主要为了编目而不仅仅是为了排架的图书馆中占着重要地位。我们实施调查的目的是规划方案，改进其功能并使 DDC 的使用如在线工具一样能兼容新一代的 OPACs（德国国家图书馆已经显示了成功的经验）⁶。

因此，在总结意大利的分类和标引的历史中，我们可以看到，直到最近使用了相当多种

⁴ Bibliografia nazionale italiana, *Soggetti. Liste di aggiornamento 1956-1985*, Firenze, Biblioteca nazionale centrale, 1987; Bibliografia nazionale italiana, *Voci di soggetto. Aggiornamento 1986-1998*. Milano, Editrice Bibliografica, ©1999.

⁵ BNCF 从 1998 年开始承担这项任务。BNI 编辑的 DDC 的第一版意大利版是 DDC 的第 21 版（2000 年出版），随后是第 14 版精简版（2006 年出版），第 22 版（2009 年 1 月出版）。因此 BNI 将永久地研究 DDC 和它的应用，了解它的丰富性及其困难，维持和 OCLC 编辑委员会的联系，使它成为意大利图书馆的参照点。

⁶ M. Heiner-Freiling, *DDC German. The project, the aims, the method, in Moving beyond the presentation layer*. Published as supplement of "Cataloging and Classification Quarterly", v. 42, n. 3/4, p. 147-163; see also: <http://melvil.d-nb.de/#MelvilClass>.

的工具和方法。旧版的 *Soggettario* 和意大利版的 DDC 都充当了重要的参照点，并允许共享其方法。不过，完全遵守国际标准最近就将实现。进展是逐步的但也是意义重大的。为这一发展作出贡献并具有重要创新的一个项目是由 AIB 建立的主题标引研究小组 (GRIS) 制定的《主题标引指南》，于 1996 年出版⁷。

GRIS 详细阐述的理论基础和规范，推动了对旧版 *Soggettario* 的更新项目 (由 BNCf 委托和监管)，由此于 2007 年产生了新主题标引系统 (*Nuovo soggettario*)。 *Nuovo soggettario* 系统是一种标引语言，是由一套规则和通用叙词表的受控词汇组成的⁸。

2. *Nuovo soggettario* 的背景和 GRIS 的贡献

2.1

Derek Austin，在介绍 PRECIS (保留上下文索引系统) 的时候，告诫那些已经能熟练使用如 Sears 或 LCSH 一样的主题标引系统的用户，“现在先把这种经验放到一边，再使用 PRECIS，即使不是一张白纸，至少要有开放的思想”⁹。正是有了这种思想，GRIS 在 20 世纪 90 年代初开始了它们的工作。暂时把旧版的 *Soggettario* 放到一边，用一个“开放的思想”，不仅是看 PRECIS，而且要看其他系统和方法，如叙词表，书目分类法，一系列的标引系统，还要看根据国际规则制定的标准，以及主题标引的现代理论。这些中的每一个都可能为意大利的新主题标引方法的发展作出贡献。GRIS 的第一个目标是改进在意大利已经成熟和使用的传统主题标引方法，而不是彻底清除它们。一种新方法的提出，允许创建新的标准和规则，要将传统工具现代化，还要能改进主题标引的质量¹⁰。

Austin 强调了 PRECIS 的以下特点：

- 使用开放式的词表：当前使用的新语词都可以获准进入标引词表，并且只要在文献中遇到就可以当作主题词使用，而不用等它们在规范标题列表中出现；
- 构建同等外延的主题词串，相关联的不同语词形成一种概要主题，取代了多个主题词，并且可以作为独立的检索点使用，包含的信息对专业主题来说太宽泛。

这些也正是 GRIS 项目的特点。很明显，要实现这两个目标必须严格使用受控工具，在语义和语法层次都要合乎逻辑和普遍适用，如精确的必要性，共享的规则。GRIS 的任务就是实现这些目标，第一步就是出版指南。

Austin 建议的“开放思想”，主题标引现代理论的先驱 Brian Vickery 也曾提到过，50 年前他在 ASLIB 会议的致辞里说，“标引的不同技巧在于形式，在于应用的主题分析原则方法。每一种形式都有自己特有的优点和使用的领域，很多著作都需要定义适当的领域，在该领域每一种技巧都是可以应用的。如果我们首先认清应用的原则，那么这种评价将更容易些”¹¹。这种对于主题标引和书目分类原则的统一认识，也被其他专家所支持，如 Eric Coates 和 Austin，这为 GRIS 的研究工作铺平了道路¹²。

⁷ Associazione italiana biblioteche-GRIS-Gruppo di ricerca sull'indicizzazione per soggetto, *Guida all'indicizzazione per soggetto*. Roma, AIB, rist. 2001, <http://www.aib.it/aib/gris/gris.htm>.

⁸ Biblioteca nazionale centrale di Firenze, *Nuovo soggettario. Guida al sistema italiano di indicizzazione per soggetto. Prototipo del Thesaurus*. Milano, Bibliografica, ©2006 (stampa 2007).

⁹ D. Austin, *PRECIS. A manual of concept analysis and subject indexing*. 2. ed. London, The British Library, 1984, p. 2.

¹⁰ Associazione italiana biblioteche, GRIS – Gruppo di ricerca sull'indicizzazione per soggetto, *Per un metodo coerente di indicizzazione per soggetto*. “AIB notizie”, 4 (1992), n. 6/7, p. 10-12 (p. 10).

¹¹ B. C. Vickery, *Developments in subject indexing*. “The journal of documentation”, 11 (1955), n. 1, p. 1-11 (p. 10).

¹² E. J. Coates, *Classification in information retrieval: the twenty years following Dorking*. “Journal of documentation”, 34 (1978), n. 4, p. 288-299; D. Austin, *Basic concept classes and primitive relations*. In *Universal classification. Subject analysis and ordering systems. Proceedings 4th Internatl. Study Conference on Classification Research, 6th Annual Conference of Gesellschaft für Klassifikation e. V., Augsburg, 28 June - 2 July*

在 GRIS 指南中设置的新方法是生效的,而旧版 *Soggettario* 和它的传统主题标引都不再使用。更新过程主要有两个方面:

- 一个保守的方面,处理旧版 *Soggettario* 保留的术语,作为新词表的出发点;
- 一个创新的方面,参见 GRIS 指南中提出的采用的最进化的模型。

2.2

GRIS 的主要概念模型,之后在 *Nuovo soggettario* 系统也提到过的是分析-综合模型,是由阮冈纳赞构思由英国分类法小组 (CRG) 发展的。这一模型在分面分类法中使用,有效定义了语词标引语言的宏观结构,也被各种标准文献所接受,如《建立单语种叙词表指南》(ISO 2788-1986),《主题标引语言的基本原则 (SHLs)》(IFLA, 1999),《用于信息检索的结构化词表指南,第 2 部分:叙词表》(BS 8723-2: 2005)。另一个重要的参考是依据不同的标准 ISO, BS 和 NISO, 已成为词汇控制和构建语义关系的标准和程序¹³。当今主要的标引系统如 LCSH, SIPORBASE 和 RAMEAU 都遵循这些标准和程序,但是在语法方面尚未达到一致性。

Maria Inês Cordeiro 提交的 *主题标引语言基本原则工作组* 的报告中写道:“看起来主题系统目前越来越先进,术语控制和语义结构的技术设计方面也彼此协调,但是在知识表示方面少了结构化和结构的相似性。从这方面看,如果图书馆想追求先组语言,就需要探究以获得共识和兼容。”¹⁴

GRIS 的概念和理论选择,以及 *Nuovo soggettario* 系统所采用的 *职能分析*,更注重主题词串的精确性、一致性和预测性¹⁵。根据职能提供的知识表示模型,在语法层次,要和 ISO 5963 标准建立的文献内容概要模型相一致。然而,*Nuovo soggettario* 系统提供的语法规则比 GRIS 指南建议的那些要简单些。

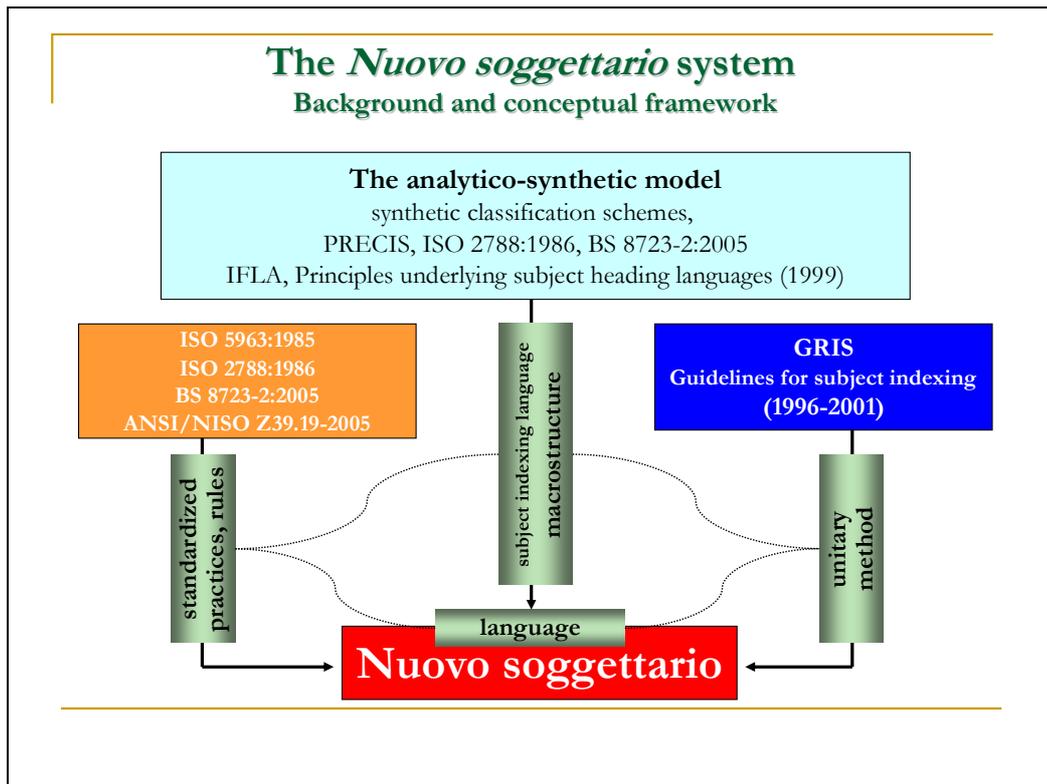
下图显示了 *Nuovo soggettario* 系统理论和方法背景的一个整体认识。

1982. Frankfurt, Indeks Verlag, 1982, vol. 1, p. 86-94.

¹³ ANSI/NISO Z 39.19 -2005, *Guidelines for the Construction, Format, and Management of Monolingual Controlled Vocabularies*.

¹⁴ M. Inês Lopes, *Principles underlying subject heading languages: an international approach*. 61st IFLA General Conference, August 20-25, 1995. <http://ifla.queenslibrary.org/IV/ifla61/61-lop.htm> (accessed June 13, 2009).

¹⁵ 职能是主题词串中语法结构的单独成分,由词串中的语词位置命名的。这个位置表明了定义主题概念的逻辑功能 (GRIS, *Guida all'indicizzazione per soggetto*, p. 8; Biblioteca nazionale centrale di Firenze, *Nuovo soggettario*, p. 119)。

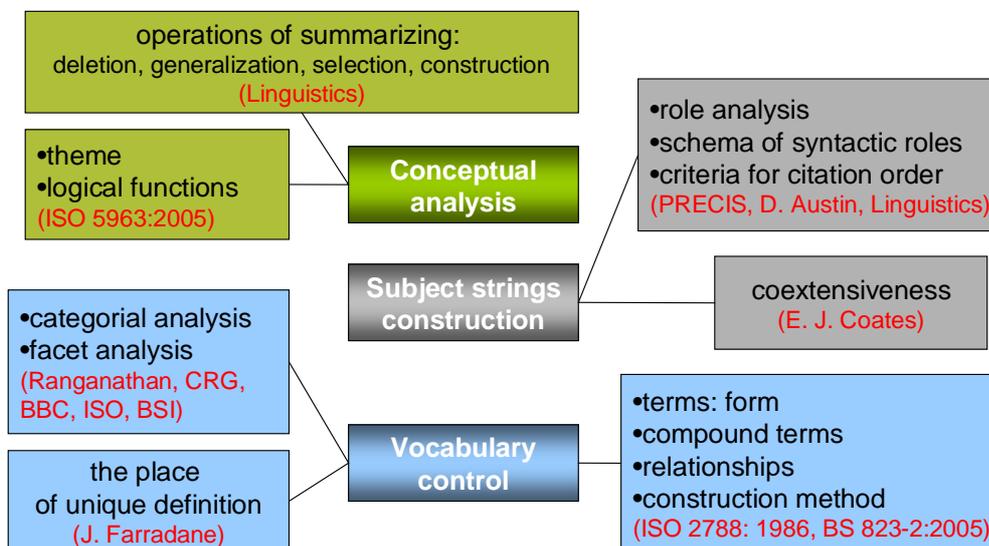


分析-综合模型组成了标引语言的宏观结构（词汇和语法两者截然不同，但是当必须相关联时两者合成）。ISO 标准提供了检查文献和词汇控制的指南、标准程序和规则。GRIS 指南提供了全面的方法。不管怎样，*Nuovo soggettario* 系统提出了一个真正的标引语言和一套包括标准、程序和规则的实用说明。

2.3

下图显示了基于 GRIS 指南和 *Nuovo soggettario* 系统的通用原则、标准和规则。按照主题标引的三个基本操作流程划分。

Principles, criteria and rules in the GRIS *Guidelines* and *Nuovo Soggettario*



关于概念分析有如下明显要素：

- 清晰的参照，包括在 GRIS 指南中，宏观操作中当标引人员需要的时候能够帮助他们重建主题¹⁶；
- “主题”的概念，在 ISO 5963 中使用，用来定义文献主题；
- 逻辑功能或元素（因素）的列表，这被认为是主题分析中最重要的，定义了它的外延或详尽内容（如，一个及物动作，一个对象，一个代理，一种工具等等）。

基于扩展概念（E. Coates）和职能分析方法（PRECIS）的语法模型，包含着主题词串中的职能架构和语词引用顺序的标准。这些标准要求词串中的每个语词必须直接和它的邻居相关（一对一的关系），还要优先选择那些起逻辑功能的概念，如及物动作的“对象”，不及物动作的“代理”，或“部分/财产”的“持有人”（逻辑依赖原则）。

最后，关于词汇控制的原则和方法：分析一个语词的基本含义（唯一定义），分配种类和分面（范畴分析和分面分析），依照三种关系模型选择语词的形式（等同，等级或相关关系），构建语义关系网的方法，包括用于词汇发展的归纳法和用于种类和分面普通结构修订的演绎法。

2.4

在 *Nuovo soggettario* 系统中语法和语义关系的区别、主题词串和概念的区别、词汇和语法的区别依赖于控制关系时使用的两个模型：职能和种类。语词的语法职能决定了它在主题词串中的位置并可随着上下文改变。语词的种类是基于它的含义的，决定了它在词表结构中

¹⁶ Teun A. van Dijk, *Complex semantic information processing. In: Natural language in information science. Perspectives and directions for research. Results of a workshop on linguistics and information science, Biskops-Arnö, Sweden, 3-5 May 1976.* Edited by Donald E. Walzer, Hans Karlgren, Martin Kay. Stockholm, Skriptor, 1977, p. 127-163.

的位置并且是永久不变的。这种方法有什么优点？在美国国会图书馆的公告中有先组和后组语言的报告，先组的主要优点是灵活性：“先组的术语在语词体系设计中更灵活。先组标引语言可以分解开用到后组系统中。先组标引语言在浏览和关键词检索中都起作用”。先组还“可以更清晰地表明主题关系，当其是主要工作点的时候”¹⁷。更重要的是语言专指度和表达度的需求；因为有语法，语言能够表达的关系比用操作符 AND, OR 和 NOT 表达的更明确。从这点上我们可以加一个需求，Elaine Svenonius 把它叫做上下文关系，也就是说，上下文能够明确语词的含义，意思是：“上下文，在标引中叫做主题陈述，在编目中用主题词串表示，不仅能够区分语词和上下文中其他语词的功能或职能，而且能部分地区分同一语词的知识，可认为是方面、成分或含义的修正”¹⁸。最后一个需求是文献检索中的检准率和检全率。

先组语言的哪种形式在满足这些需求上更有效呢？正如 Elaine Svenonius 建议的，两难的选择“先组或不先组”的问题应该转换一下，变成“什么程度和什么方式下语词应该先组”。事实上，解决这一两难选择“至少一部分依赖先组的种类。将来就会看到，在评价先组和后组语言的相对价值时，列举式（或最大程度的列举）标引语言和综合型语言之间的区别变得很重要”。¹⁹

事实上，*Nuovo soggettario* 系统所采用的综合先组语言：标引产生的主题词串最能表达文献的主题——“标题词是定制的，标题词是可以随着图书的主题扩展的”，正如 Coates²⁰定义的一开始是按照语法规则排列受控词表词汇。分析-综合语言的好处不仅是在语法层次，对于词汇也有好处。标引员可以简单的工作，也就是说，标引语词服从于语义控制标准。在这种方式下，词汇的系统性和一致性才能很好发展。

语义和语法层次的区别也允许 *Nuovo soggettario* 系统使用后组语言标引。两个层次作为不同的成分集成到系统，当必要的时候又可以分离。很显然，这些语言特点在联系 OPAC 的功能性和检索模式时是很有价值的。Lois M. Chan 所说的是正确的，“当浏览索引或叙词表不是一个选择的时候，先组语言的价值是很小的，因为用户一般不会用词串去检索”²¹。因此，当用先组语言标引的时候，两步检索的模式（从语词到主题词串，从词串到文献）应该被视为一项不可或缺的选择，虽然可以加上其他的检索模式。

因此，头脑里要有一个主题编目的成本效益分析，一方面，语言的质量和采用的先组形式（在语词灵活性，专指性，上下文关系等方面）；另一方面，编目实现的功能性、合适的可视化、高效的特点，以及使用的标引语言的潜在表达能力。

3. *Nuovo soggettario*

意大利图书馆正在向着采用 *Nuovo soggettario* 系统的方向努力，一种能够有效地满足当今主题标引语言需求的标引语言：遵守共享原则和标准，支持互操作和映射，在多语言环境下开发。

由于语义和语法成分的分离，*Nuovo soggettario* 系统即能够当先组语言使用，也可以当

¹⁷ Library of Congress, *Library of Congress Subject Headings. Pre- vs. Post-coordination and Related Issues. Report for Beacher Wiggins*, prepared by the Cataloging Policy and Support Office, March 15, 2007, p. 7. http://www.loc.gov/catdir/cpsd/pre_vs_post.html (accessed June 13, 2009).

¹⁸ A. Cheti, F. Paradisi, *Facet analysis in the development of a general controlled vocabulary*. “Axiomathes”, 2008, n. 18, p. 223-241 (p. 234) (DOI 10.1007/s10516-008-9033-4).

¹⁹ E. Svenonius, *Precoordination or not?* In *Subject indexing: principles and practices in the 90's. Proceedings of the IFLA Satellite Meeting held in Lisbon, Portugal, 17-18 August 1993*. Edited by Robert P. Holley, Dorothy McGarry, Donna Duncan, Elaine Svenonius. München, Saur, 1995, p. 231-255 (p. 235-236).

²⁰ E. J. Coates, *Subject catalogues. Headings and structure*. London, The Library Association, 1988 (1. ed., 1960), p. 33.

²¹ L. M. Chan, *Thoughts on LCSH* (July 31, 2006). In: Library of Congress, *Library of Congress Subject Headings. Pre- vs. Post-coordination and Related Issues*, Appendix 1, p. 16.

后组语言使用。在美国国会图书馆的报告中提到，一种语言能够提供这两种方法是很重要的。公认的两个概念 *查全率* 和 *查准率*，网络书目信息检索中也在使用，是不过时的概念，而且在各种检索上下文中和新一代 OPACs 提供的机会中仍然是很重要的。

Nuovo soggettario 系统专为意大利图书馆提供了一个意大利语词表，当“检索者想通过一次主题查询检索到很多目录，而单语种主题检索是主要约束”²²的情况下，它也可以被开发成多语种的方向。它也适用于各种信息环境，而不是针对专门的书目和图书馆应用软件，还适用于标引各种类型资源（必须的、公认的重要条件）。事实上，SBN 索引数据库的最新版本提供了处理不同类型资料的软件模型，如图形和地图资料，印刷的和手稿的乐谱，在线的和数字的资源，图片等。²³

正如已经强调过的，*Nuovo soggettario* 系统是由不同但互补的组件组成的：

- 一本印刷版的指南（也可以通过用户界面获取 PDF 格式），是由控制受控词汇和构建主题词串的规则组成；
- 一个通用的叙词表，受控的和结构化的词表可以在网上订阅获取。现在大约包含 33,000 个语词²⁴；
- 一本编目员手册：一套实际操作说明帮助应用语法规则控制全部语词的种类和具体的书目实例。可以通过用户界面使用。
- 主题词串文档，基于叙词表语词和语法规则的主题词串列表。BNCF 的 OPAC 包括由 BNI 编目员创建的主题词，这些编目员已经从 2007 年 9 月开始使用 *Nuovo soggettario* 系统。

分析-综合模型定向产生特有的同等外延的词串，这些词串可以接近地反映被编目文献的概念内容，如下图所示。

Bibliothèque du voyage français en Italie
Fasano : Schena ; Paris : Lanore.
v. ; 21 cm
Contents:
1 : Le voyage français en Italie des origines au 18. siècle : bibliographie analytique / Vito Castiglione Minischetti, Giovanni Dotoli, Roger Musnik
2 : Le voyage français en Italie au 19. siècle : bibliographie analytique / Vito Castiglione Minischetti, Giovanni Dotoli, Roger Musnik

Subject(s)

- **BNI**
 1. **Italia – Descrizioni [dei] Viaggiatori francesi – Sec. 18.-20. – Bibliografie ragionate**
- **BNF**
 1. **Voyageurs français -- Italie -- Bibliographie analytique**
 2. **Récits de voyages français -- Bibliographie analytique**
 3. **Italie – Descriptions et voyages -- Bibliographie analytique**
- **World Cat**
 1. **Traveler's writings, French -- Italy -- Bibliography**
 2. **French -- Travel -- Italy -- History -- Bibliography**
 3. **Italy -- Description and travel -- Bibliography**

²² P. Landry, *From traditional subject indexing to web indexing: the challenges of libraries and standards*, cit.

²³ <http://www.iccu.sbn.it/genera.jsp?s=59&l=it> (accessed June 13, 2009); for more information on the SBN Web, see G. Contardi, *The Italian National Library Service (SBN): a cooperative library service infrastructure and the bibliographic control*, paper to be presented at the 75th IFLA General Conference, Milan, 23-27 August 2009.

²⁴ For the Thesaurus features, see L. Franci, A. Lucarelli, M. Motta, M. Rolle, *The Thesaurus of Nuovo soggettario: structural features and web application projects*, paper to be presented at the Satellite Meeting “Looking at the Past and Preparing for the Future”, Florence, 20-21 August 2009.

不过，当遇到复杂主题时单一的同等外延的词串并不是最好的选择，因此更复杂的方案（“工程”）应该避免²⁵。然而，在大多数情况下，同等外延的词从表达的角度可以产生一个好的解决方案，从信息检索的角度可以传达文献的概念内容。

很多叙词表语词都有语法注释，如，详细说明在主题词串中应该用专指语词。语法注释的目的是当需要的时候能更容易使用，应用一般语法规则也可以帮助编目员构建主题词串。依据“职能分析”方法制定了一套操作说明，包括一个特定语词的所有必需指示符，如它的语法价值，逻辑功能，语法职能和引用次序。语法注释还联系着两个分离但互补的成分：语法和语义。

上面提到的特点能使这个工具在通用的或专门的信息环境中使用（例如，政府图书馆、公共图书馆、高校图书馆和研究性图书馆）。关于它标引特殊资料的适应性，BNCF最近用它来为图片作主题标引，这些图片属于珍贵的图片收藏（图片文档“*Il mondo*”，是由Pannunzio编辑的有插图的杂志）。下图显示了BNCF的OPAC记录的一张照片以及它的主题词串。

**Sophia Loren divertente interprete del film italo americano La baia di Napoli : Roma international foto press, [1960].
1 fotografia : b/n ; 22x19 cm + 1 c. (Fotografie dell'archivio de "Il mondo")**

Tit. dattiloscritto sulla c. alleg. - Pubbl. in *Il mondo*, a. 12 (1960), n. 22, con il tit.: Hollywood : i lustrini di Sophia Loren nel film La baia di Napoli



1. It started in Naples <film> – Set cinematografici – Attori [:] Loren, Sophia – 1960 – Fotografie

Nuovo soggettario 项目正依照前述的可行性研究报告建议进行着，速度反映了可用的财政资源（70%来自私人资源）。一旦新的资金筹集到，项目的基础构造将完成，包括和图书馆合作所必需的软件的建立。到2010年年底，我们预见它将变成一个永久的系统，安置在BNCF，并有专门的工作人员定期维护和更新。

4. 未来合作

目前正在意大利寻找未来的合作计划，首先，发展最近创建的标引工具的协同使用，并开放国际经验。至于提到的国家合作，BNCF已经和各种使用 *Nuovo soggettario* 系统的组织设立了公约，它们可以共享方法和技术层面的进展。这些最初合作经验的目的是通过合作者提供专业术语来丰富叙词表，来测试和其他叙词表和共享资源的互操作性。这些协作可以满足不同的需求，目的是解决 *Nuovo soggettario* 系统在国家层次上的公众服务。BNCF目前正

²⁵ As Mary Dykstra pointed out in her discussion at an international Seminar on the Feasibility study for the renewal of the *Nuovo soggettario*, held at the BNCF, in Florence (Italy), April 2001.

和 7 个合作者合作。应用模型随着时间的推移逐渐扩散，包括其他感兴趣的机构。BNCF 主要和高校图书馆、研究性图书馆和文献机构合作，也和罗马国家中心图书馆合作。我们正在和比萨大学图书馆，博科尼大学（米兰）图书馆，ITTIG（法律信息理论和技术研究所，意大利国家研究委员会），Idest 公司合作。Idest 公司，是一个书目记录的私人生产商，和 BNI 编辑办公室共享 BNI 的儿童系列图书产品²⁶。这些合作者中的一些管理他们自己的专业叙词表，这些叙词表将被集成到 *Nuovo soggettario* 系统的通用叙词表中。已经和他们设立了定期提交新语词或更改列入叙词表的方法协议和电子可用程序和形式，类似的方式当前正在和 SACO 合作者间进行²⁷。这些合作内容他们之间并没有确认，包括新术语的提交，他们的基本根据是：编目员的培训，新语言当前的和共享的用法，各种层次的标引，以及检索叙词表数据库。在一定的情况下，合作者也要提供一个前期的词汇控制（例如，某一语词的范围，来源的备份，等等），另外一种情况，提供专业术语科学的或语言的咨询，如 ITTIG 的法律术语。这对 BNCF 的计划有很多积极方面：涉及多种机构，每项协议内容的多样性；BNCF 提供的培训也作为合作的一部分。这个轮廓模型处理实际问题（科学的和技术层面的），如专业叙词表和通用叙词表的集成，他们的互操作和受控词表用于非书资料语义检索的准备。*Nuovo soggettario* 系统的叙词表不是唯一采用的意大利语工具，但是它可以成为一种超级叙词表，可以作为一个参考架构，使其他不同词表交叉映射。²⁸

感谢 ICCU 的参与，我们正在测试的这个小规模合作模式，应该扩大到参与国家联合编目（SBN）的大多数意大利图书馆，也可以通过不同的描述层次。一个真正的优点是通过合作努力可以减少编目成本。因此，我们希望未来朝着以下两个方向努力：

- 分散叙词表自丰富/发展的共享方法和程序；
- 集中系统的维护和主题词的确认，多亏国家主题规范系统仍然在创建。

这些倡议在每个团队负责的条件下可能会实现，*Nuovo soggettario* 系统将会变成一个官方的参考中心，例如，法国的国家中心 RAMEAU²⁹。它们应该被安置在一个常设机构，要有充足的人力、财力和技术资源可以致力于系统的维护，致力于系统的发展和确认合作者提交的主题词。

类似增强合作的计划还准备扩展我们图书馆使用的 DDC，目的是继续编辑意大利版本和开发在线产品，毫无疑问，这是将来必然的发展。

²⁶ 关于这个合作的更详细的信息，参见：F. Paradisi, *Collaboration between producers of bibliographic data. Achievements and planned initiatives at the Italian National Bibliography*

<http://archive.ifla.org/IV/ifla74/papers/162-Paradisi-en.pdf>.

²⁷ <http://www.loc.gov/catdir/pcc/saco/sacopropform.html>.

²⁸ BS 8723:2005-2008 - *British Standards Institution. Structured vocabularies for information retrieval. Part 4.* London, British Standards Institution.

²⁹ <http://rameau.bnf.fr/informations/convention.htm>.